

Instructions for use



- EN more information on www.fkg.ch
- FI Lisä tietoja www.fkg.ch
- DE weitere Informationen auf www.fkg.ch



D-Race

Endodontic instruments
Endodontiainstrumentit
Endodontische Instrumente

FKG REF. - 99.7AA.10.13A.XX - notice n°102 - 2015/06

D-Race

Description - Ominaisuudet - Beschreibung

DR1 Access / Juurikanavan koronaalisen aukon avaaminen / Zugang

Size / Koko / Größe: ISO 30
Taper / Koonisuus / Konizität: 0.10 / 10%
Length / Pituus / Länge: 15 / 8 mm
Tip / Kätki / Spitze: active / Aktiivinen / Aktiv
Shank / Varsi / Griff: 12 mm

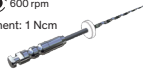
Speed / Nopeus / Drehzahl: 1000 rpm
Recommended torque / Suositeltu vääntövoima / empfohlen Drehmoment: 1.5 Ncm



DR2 Up to working length / Työskentelypituuteen asti / auf Arbeitslänge

Size / Koko / Größe: ISO 25
Taper / Koonisuus / Konizität: 0.04 / 4%
Length / Pituus / Länge: 25 / 16 mm
Safety tip / Turvalliskärki / Sicherheitspitze
Shank / Varsi / Griff: 12 mm

Speed / Nopeus / Drehzahl: 600 rpm
Torque / Vääntövoima / Drehmoment: 1 Ncm



DR2 is for single use only
DR2-neula on kertakäyttöinen
DR2 ist für einmalig Gebrauch



Depth marks ▲ (in millimeters)
Syyysmerkinnät ▲ (in millimetereinä)
Tiefmarkierungen ▲ (in Millimeter)

Example on instruments of 25 / 31 mm
Esimerkkinä 25 / 31 mm instrumentti
Beispiel auf Instrumente von 25 / 31 mm



Depth marks only on DR2
Syyysmerkinnät vain DR2 instrumentissa
Tiefmarkierungen nur auf DR2

EN Golden rules

- > Let the instrument work
- > Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal

FI Kultaiset säännöt

- > Anna instrumentin tehdä työ
- > Työskentele 3-4 sekuntia kerrallaan, poista instrumentti juurikanavasta, puhdista instrumentti ja huuhtele kanava

DE Goldene Regeln

- > Das Instrument arbeiten lassen
- > 3-4 Sekunden auf einmal, dann herausnehmen, Schneidkanten reinigen und den Kanal spülen

D-Race 1 blister includes/sisältää/enthält: 2 × DR1 + DR2

«Desobturation» prior to retreatment, because access must be made, the entrance of the canal «desobtured» to reach inside the canal itself so that it could be properly retreated. Retreatment must be achieved because the first RCT failed or needs improvement.

D-Race will desobturate most canals, whatever the filling used – gutta-percha, carriers, paste, resin-based materials. D-Race removes a large part of the ancient filling material. With only 2 instruments time is saved and safety of treatment is increased.

Once desobtured, the canal will be retreated.

General advice to take into consideration for removal of filling material

1. Take 2 x-rays from different angles.
2. A precise appreciation of canal anatomy is very important.
3. Find entrance of canal and access the obturation material.
4. Prepare, if needed, a cavity 1-2 mm with DR1 and drop solvent to soften obturation material. If necessary, use a heat plugger or ultrasonics.

Coronal third preparation

1. Gently engage DR1 rotating at 1000 rpm (recom. torque 1.5 Ncm) into the obturation material.

The active tip of DR1 facilitates the initial penetration.

Median and Apical thirds preparation

1. Insert DR2 rotating at 600 rpm (1 Ncm).
2. Don't force the way, clean and check the blade regularly.
3. Continue to advance apically as long as filling material is visible on the flute.
4. If needed, drop solvent to help removal of obturation material.
5. Establish final WL and finalize shaping with standard NiTi Race files.

Juurikanavan suu täytyy avata ja juurentäyte purkaa, jotta uusintajuurihoito voidaan tehdä asiantmukaisesti. Uusintahoitua tarvitaan, jos ensimmäinen juurihoito on epäonnistunut tai sitä täytyy korjata.

D-Racen avulla voi purkaa juurentätteen useimmista kanavista, olipa täytteenä sitten guttaperkka, lämminguttaperkanasta, pastatai resiniinipohjaiset materiaalit. D-Race poistaa suuren osan vanhasta täyttemateriaalista. Aikaa säästyy ja hoito on turvallisempaa, kun työhön tarvitaan vain kaksi instrumenttia.

Kun vanha täyte on poistettu juurikanavasta, tehdään uusinta juurihoito.

Juurentätteen purkamisessa huomioon otettavaa

1. Ota kaksi röntgenkuvaa eri kulmista.
2. On erittäin tärkeää saada tarkka käsitys juurikanavan anatomiaista.
3. Etsi juurikanavan suu ja täyttemateriaali.
4. Preparoi tarvittaessa 1-2 mm:n kaviteetti DR1-instrumentilla ja käytä liuotinta täyttemateriaalin pehmentämiseksi. Käytä tarvittaessa lämpötäppäintä tai ultraääntä.

Koronaalisen kolmanneksen preparointi

1. Vie kevyesti 1000 rpm nopeudella pyörivä DR1 varovasti täyttemateriaaliin (suositeltu vääntövoima 1,5 Ncm).

DR1:n aktiivinen kärki helpottaa täytteeseen tunkeutumista.

Kärki- ja apikaalokolmanneksen preparointi

1. Vie 600 rpm nopeudella pyörivä DR2 (1 Ncm) juurikanavaan.
2. Älä käytä voimaa. Puhdista ja tarkista instrumentti säännöllisesti.
3. Etene kohti apikaaliosaa niin kauan kuin neulassa näkyy täyttemateriaalia.
4. Käytä kanavassa tarvittaessa liuotinta täyttemateriaalin poistoa helpottamaan.
5. Käsittele koko työskentelypituus ja viimeistele kanava tavanomaisilla NiTi Race -neuloilla.

« Desobturation », d.h. Entfernung der Wurzelkanalfüllung, wird vor der eigentlichen Revision durchgeführt. Ziel ist die möglichst vollständige Entfernung der Füllung, um eine erfolgreiche Revision zu ermöglichen.

D-Race entfernt fast alle Füllmaterialien erfolgreich, wie zum Beispiel Guttapercha, Gutta-Trägersysteme, Pasten, Resin-basierte Materialien. D-Race entfernt einen Grossteil des alten Füllmaterials trocken. Mit nur 2 Instrumenten spart man so Zeit und erhöht die Behandlungssicherheit.

Einmal desobturiert, wird die Revision durchgeführt.

Allgemeine Hinweise, die bei der Entfernung von Füllmaterial zu beachten sind

1. Röntgenaufnahmen von 2 Seiten aufnehmen.
2. Ein genaues Verständnis der Wurzelkanalanatomie ist sehr wichtig.
3. Kanaleingang und Zugang zum Füllmaterial finden.
4. Falls erforderlich, eine Kavität von 1-2 mit DR1 aufbereiten, etwas Lösungsmittel zum Erweichen des Obturationsmaterials einbringen.

Aufbereitung des koronalen Drittels

1. DR1 sanft mit 1000 Upm (empfohlen Drehzahl 1.5 Ncm) im Füllmaterial anwenden. Die aktive Spitze von DR1 vereinfacht die initiale Penetration.

Aufbereitung des mittleren und apikalen Drittels

1. DR2 mit 600 Upm (1Ncm) verwenden.
2. Keinen starken Druck anwenden, die Schneide regelmäßig reinigen und prüfen.
3. Nach apikal arbeiten, solange Füllmaterial auf der Schneide sichtbar ist.
4. Falls erforderlich, Lösungsmittel einbringen um die Entfernung des Füllmaterials zu erleichtern.
5. Arbeitslänge feststellen und die Aufbereitung mit NiTi Race Instrumenten abschliessen.

EN

Sterilization protocol for reusable medical devices

Non sterile products

First use

Carefully follow the rules herebelow
Cleaning and Sterilization

Sterile products

First use

1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

Second use:

Carefully follow the rules herebelow
Second and following uses.

Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance
 2. Through cleaning allows efficient disinfection & sterilization.
 2. Rinse
- Under distilled/demineralized water at least 1 min.
Then dry the instruments.

3. Inspection - Check
- Sort out damaged or worn out instruments.
4. Packing
- Place the instruments in a suitable device/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol
- Autoclave: 134°C/273°F, 2.2 bar during 18 min.

6. Storage
- Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

Second and following uses

7. Pre-disinfection
- Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

8. Rinse
- Under running water at least 1 min. Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on www.fkg.ch

General information

Pre-/Disinfection DO NOT USE

- Solutions containing:
- phenol (corrosion)
 - aldehyde (blood fixation)
 - di-/triethanolamines (corrosion)

Sterilization with chemiclav or dry air devices have not been validated by FKG Dentaire. Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.



A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

FI

Uudelleen käytettävien lääkinnällisten laitteiden sterilointiohjeet

Epästeriilit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta

Noudata alla olevia ohjeita huolellisesti **Puhdistus ja Sterilointi.**

Steriilit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta

1. Avaa pakkaus
2. Ota instrumentit pakkauksesta (käytä ehdottomasti käsineitä)
3. Käytä instrumenttia hammashoitotuosustusten mukaisesti

Toinen käyttökerta:

Noudata alla olevia ohjeita huolellisesti **Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat.**

Puhdistus

1. Puhdistaa manuaalisesti joko ultraäänellä tai ilman
- Tehokkaan desinoinnin ja steriloinnin edellytyksenä on perusteellinen puhdistus.
2. Huuhtelee suodattamalla/demineralisoidulla vedellä vähintään 1 min. Kuivaa.

Steriloit

5. Standardin EN/ISO 17664 mukaisesti
- Autoklavointi: 134 °C/ 273 °F, 2.2 bar, 18 min.

3. Tarkasta
- Poista vahingoittuneet tai kuluneet instrumentit.
4. Pakkaa
- Laita instrumentit neulatelineeseen ja pakkaa ne sterilointipusseihin ISO 11607-1 standardin mukaisesti.

6. Säilytys
- Säilytä sterilointipakkauksessa kuivassa ja puhtaassa paikassa.

 Tarkista aina autoklavointiohjeet valmistajan antamista ohjeista

Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat

7. Esidesinointi
- Upota instrumentit käyntöjälkeen pesuaineliuokseen ja puhdistaa ne lopuksi harjalla.
8. Huuhtelee juoksevalla vedellä vähintään 1 min. Kuivaa.
9. Suorita edellä olevat vaiheet 1–6

 Katso täydellinen käyttöohje ja varoitukset sivustolta www.fkg.ch

Yleisohjeita

(E)sidesinointi

- ÄLÄ KÄYTÄ**
- Liuoksia, jotka sisältävät:
 - fenolia (korrosio)
 - aldehydiä (veri tarttuu kiinni)
 - di- tai trietanoliamiineja (korrosio)

Varoitus:

Tuote sisältää nikkeliä eikä sitä saa käyttää henkilöille, joilla on nikkeli-allergia.

FGK Dentaire SA ei ole hyväksynyt kemiallista sterilointia tai kuumalasterilointia. Tarkista autoklavointiohjeet valmistajan antamista ohjeista. Niissä mainittuja menetelmiä voidaan käyttää tuotteellen turvallisesti.



Ristikontaminaation välttämiseksi on suositeltavaa käyttää kutakin instrumenttia vain yhdelle potilaalle.

DE

Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkte

Nicht sterile Produkte

Erste Anwendung

Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

Sterile Produkte

Erste Anwendung

1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen

Zweite Anwendung:
Arbeitsgang **Zweite und nachfolgende Anwendungen** folgen - siehe unten.

Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschallhilfe
 - Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.
 2. Spülung
- Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

3. Kontroll
- Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)
4. Verpackung
- Instrumente nach der Reinigung in Sterilisationsaschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll
- Autoklav: 134°C/273°F, 2.2 bar mindestens 18 min.

6. Lagerung
- Sterilierte Instrumente im Packung trocken und sauber lagern.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

Zweite und nachfolgende Anwendungen

7. Vordesinfektion
- Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.
8. Spülung
- Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.
9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf www.fkg.ch

Allgemeine Hinweise

Vor-/Desinfektion

- NICHT BENUTZEN**
- Lösungen mit:
- phenol (Korrosion)
 - aldehyde (fixierendes Blut)
 - di-/triethanolamines (Korrosion)

Sterilization with Chemiclave or Heissluftsterilator ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet

Warnung:

Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.



Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden

CE
0120

FKG Dentaire SA

Crêt-du-Loche 4, CH-2304 La Chaux-de-Fonds, Switzerland

Tel. +41 32 924 22 44, Fax +41 32 924 22 55

info@fkg.ch, www.fkg.ch